

**UNITED STATES-MEXICO BORDER HEALTH COMMISSION (BHC)
COMISIÓN DE SALUD FRONTERIZA MÉXICO-ESTADOS UNIDOS (CSF)**



**Border Binational Health Week (BBHW)
Semana Binacional de Salud Fronteriza (SBSF)**



Planning Teleconference Call (TCC)

Tele-conferencia de Planeación

Thursday, October 4, 2007

Jueves 4 de octubre, 2007

11:00 AM MDT

NOTES / NOTAS

Texas		New Mexico		Arizona		California		MX Section /SSA	
---	Adriana C., OBH-El Paso	---	Paul D., OBH	---	Robert G., OBH	--	John K., COBBH	P	Eleazar R. Á.
---	Dixie D., OBH-Austin	---	Lizabeth C., ORO	---	Laura R., ORO	P	Elizabeth S., ORO	P	Elizabeth C.
P	Jose M., OBH-Austin	---	Naomi F., OBH						
---	Kassie R., OBH-Uvalde	---	Angie S., OBH						
---	Marta F., OBH-Harlingen								
P	Dora D., OBH-Harlingen								
P	Edith D., OBH-Harlingen								
---	Lupita G., OBH-Laredo								

Baja California		Sonora		Chihuahua		Coahuila		Nuevo León	
P	Ernesto R., ORO	---	Jaime L. V., ORO	P	Elisa A. J., ORO	--	Arturo B., ORO	P	Abelardo G. C., ORO

Tamaulipas		Others		HHS and Other U.S. Federal		Tessada	
P	Hector S. F., ORO	--	Maria T. C., PAHO	P	Dan R., OGHA/U.S. Section	--	Pat V.
		--	Piedad H., PAHO	--	Carmen S.V., CDC	P	Monica R.
		--	Michelle J., USMBPP	--	Frank C., HRSA		
		--	Erica W., Pfizer	--	Sylvia G., FDA		
		--	Elaine H., Am. Red Cross	--	Bruce C., HIS		
		--	Sue O., Am. Red Cross	--	Guadalupe P., OMH		
				--	Diana S., HRSA/DIHS		
				--	Hal Z., EPA		
				--	Simone W., EPA/APHA Fellow		
				--	Lorenzo R., HUD		
				--	Elizabeth R., USAID		
				P	Jane H., NIOSH		
				--	Maria B., SAMHSA		

1. Welcome and roll call / *Bienvenida y lista de asistencia*

- Participants were welcomed with roll call initiated by state. / *Se dio la bienvenida a los participantes iniciando con la lista de asistencia por estado.*

2. BBHW Web Site / *Sitio Web de la SBSF*

- Borderwide Events / *Eventos Fronterizos*
 - Tracking of Borderwide Events can be found on the BHC web page (click on the BBHW 2007 link). Click on each event link to view draft agendas. / *Seguimiento de los eventos fronterizos se puede encontrar en la página Web de la CSF (oprima el*

enlace de BBHW 2007). Oprima en cada enlace de eventos para ver el borrador de agendas.

- Border Activity Matrix (BAM) / *Matriz de Actividades Fronterizas*
 - All states are updating their BAM's often. All partners are encourage to visit the BHC web site (click on the BBHW 2007 link) often to view all the events taking place during BBHW. / *Todos los estados estan actualizando su matriz con frecuencia. Se invita a todas las alianzas a que visiten el sitio Web de la CSF (oprima el enlace de BBHW 2007) con frecuencia para ver los eventos que se llevarán a cabo durante la SBSF.*

3. Vertical Region Action Plans & Activities Reports addressing the following questions: / Informes de Planes de Acción y Actividades por Regiones Verticales basados en las siguientes preguntas:

- 1) Update on Borderwide events in each region. / *Informes sobre eventos fronterizos en cada región.*

Inauguration in Cd. Juarez, Chihuahua

- Comments from **South Texas** – Tamaulipas – Nuevo León – Coahuila / *Comentarios del Sur de Texas – Tamaulipas – Nuevo León - Coahuila*
 - RJ Dutton, Delegate for Dr. Lakey, U.S. Section – Texas, will be attending the Inaugural event in Cd. Juárez. / *RJ Dutton, Delegado del Dr. Lakey, Sección Estados Unidos – Texas, participará en el evento inaugural en Cd. Juárez*
- Comments from West Texas – **Chihuahua** – New Mexico / *Comentarios del Oeste de Texas – Chihuahua – Nuevo México*
 - Ambassador Ruíz y Ávila and Dr. Elisa Aguilar will send the draft agenda to the BHC for posting to the web. / *El Embajador Ruíz y Ávila y la Dra. Elisa Aguilar enviarán el borrador de la agenda a la CSF para subir a la página Web.*
 - The Inauguration will take place on Tuesday, October 16, 2007 at the Escuela Primaria Estatal “21 de marzo” at 10 AM MDT. / *La inauguración se llevará a cabo el martes 16 de octubre de 2007 en la Escuela Primaria Estatal “21 de marzo” a las 10 AM MDT.*
 - The BBHW 2007 poster will be presented along with the winner who resides in Cd. Juarez, Chihuahua / *Se presentará el póster de la SBSF 2007 junto con el ganador quien residen en Cd. Juárez, Chihuahua*
 - Dr. Elisa Aguilar is currently working to identify the members of the Presidium. / *La Dra. Elisa Aguilar se encuentra actualmente trabajado en identificar los miembros de presidium.*
 - Dr. Rosaly Correa-de-Araujo, Delegate for Secretary Leavitt, will be speaking at the Inaugural Event. / *La Dra. Rosaly Correa-de-Araujo, Delegada del Secretario Leavitt, dirá unas palabras en el Evento Inaugural.*
 - Other dignitaries are pending confirmation. / *Otros dignatario pendientes de confirmar.*
- Comments from Arizona – Sonora / *Comentarios de Arizona – Sonora*
 - No additional comments noted. / *No se hicieron comentarios adicionales.*
- Comments from California – Baja California / *Comentarios de California – Baja California*
 - No additional comments noted. / *No se hicieron comentarios adicionales.*

Closing Event in Nuevo Laredo / *Evento de Clausura en Nuevo Laredo*

- Comments from South Texas – Tamaulipas – Nuevo León – Coahuila / *Comentarios del Sur de Texas – Tamaulipas – Nuevo León*
 - Per Héctor Serrat, Tamaulipas Regional Office Coordinator, is finalizing planning. Invitations for the Closing Event have been sent out. Ambassador Ruíz y Ávila is finalizing agenda for distribution and permission was given to post the draft agenda to the BHC web site. / *De acuerdo a Héctor Serrat, Tamaulipas Regional Office Coordinador, se esta finalizando la planeación. Se han enviado las invitaciones para el evento de clausura. El Embajador Ruíz y Ávila esta finalizando la agenda para distribución y se dio autorización para subir el borrador de la agenda al sitio Web de la CSF.*
 - Region 11 is assisting in the coordination of the Closing Event in Nuevo Laredo. / *La Región 11 esta ayudando en la coordinación del evento de clausura en Nuevo Laredo.*

- Comments from West Texas – Chihuahua – New Mexico / *Comentarios del Oeste de Texas – Chihuahua – Nuevo Mexico*
 - Lizabeth Castro, Naomi Fahrenkrug and Angie Sanchez from New Mexico will be attending the Closing Event in Nuevo Laredo. / *Lizabeth Castro, Naomi Fahrenkrug y Angie Sanchez de Nuevo Mexico participarán en el evento de clausura en Nuevo Laredo.*

Second Tobacco Policy Forum /

- Comments from South Texas – Tamaulipas – Nuevo León – Coahuila / *Comentarios del Sur de Texas – Tamaulipas – Nuevo León – Coahuila*
 - No additional comments noted. / *No se hicieron comentarios adicionales.*

- Comments from West Texas – Chihuahua – New Mexico / *Comentarios del Oeste de Texas – Chihuahua – Nuevo Mexico*
 - The Announcement, Registration Form and draft Agenda are available on the BHC web site (click on the BBHW 2007 and scroll down to Borderwide Events) / *El Anuncio, Forma de Registro y borrador de la Agenda están disponibles en el sitio Web de la CSF (oprime el enlace BBHW 2007 y baje en la página hasta llegar a Borderwide Events)*
 - Several dignitaries from the U.S. and Mexico will be attending (refer to Agenda). / *Participará varios dignatarios de México y Estados Unidos (ver Agenda)*
 - Per Dan Reyna, the forum will focus on tobacco policy issues to develop a “White Paper” and to establish a Tobacco Objective for Healthy Border 2020. / *De acuerdo a Dan Reyna, el foro se enfocará en asuntos de políticas de tabaco para desarrollar un “Informe Oficial” y establecer un Objetivo de Tabaco para Frontera Saludable 2020.*
 - Approximately 80 people are expected to attend. / *Se espera que participen aproximadamente 80 personas.*

- Comments from Arizona – Sonora / *Comentarios de Arizona – Sonora*
 - No additional comments noted. / *No se hicieron comentarios adicionales.*

- Comments from California – Baja California / *Comentarios de California – Baja California*
 - No additional comments noted. / *No se hicieron comentarios adicionales.*

NIOSH Border Seminar on Safety & Health in the Workplace / *Seminario Fronteriza de NIOSH sobre Seguridad y Salud en el Lugar de Trabajo*

- Comments from South Texas – Tamaulipas – Nuevo León – Coahuila / *Comentarios del Sur de Texas – Tamaulipas – Nuevo León – Coahuila*
 - No additional comments noted. / *No se hicieron comentarios adicionales.*

- Comments from West Texas – Chihuahua – New Mexico / *Comentarios del Oeste de Texas – Chihuahua – Nuevo Mexico*
 - All actions are moving forward with the NIOSH event. / *Todas las acciones están avanzado con el evento de NIOSH.*
 - Focus for the seminar will be on preventing work-related accidents, particularly for México. / *El enfoque del seminario será prevenir accidentes en el trabajo, particularmente para México.*
 - The seminar announcement and invitations are in the process of being sent out. / *El anuncio del seminario e invitaciones están en proceso de enviarse.*
 - The event will take place in Cd. Juárez, Chihuahua on Wednesday, October 17, 2007. / *El evento se llevará a cabo en Cd. Juárez, Chihuahua el miércoles 17 de octubre de 2007.*
 - A draft agenda is available on the BHC web site (click on the BBHW 2007 link and scroll down to Borderwide Events). / *Esta disponible un borrador de la agenda en el sitio Web de la CSF (oprime el enlace de BBHW 2007 y baje en la página hasta llegar a Borderwide Events).*

- Comments from Arizona – Sonora / *Comentarios de Arizona – Sonora*
 - No additional comments noted. / *No se hicieron comentarios adicionales.*

- Comments from California – Baja California / *Comentarios de California – Baja California*
 - No additional comments noted. / *No se hicieron comentarios adicionales.*

Other Principle Events for the Region / *Otros Eventos Principales para la Región*

- South Texas – Tamaulipas – Nuevo León – Coahuila / *Sur de Texas – Tamaulipas – Nuevo León*
- Invitations have been sent out on the Dengue Activity that will be held in Brownsville on October 17, 2007. The agenda is in the process of being finalized for distribution. / *Se han enviado invitaciones para la Actividad de Dengue que se llevará a cabo en Brownsville el 17 de octubre de 2007. La agenda esta en proceso de ser finalizada para distribución.*
 - New events were added for Tamaulipas which include an Inaugural Event in Reynosa, a Forum on Nutrition and Obesity in Edinburg with Hidalgo County Health Department, and a Mental Health Forum for Healthcare Professionals. / *Se agregaron eventos nuevos para Tamaulipas los cuales incluyen un Evento Inaugural en Reynosa, un Foro de Nutrición y Obesidad en Edinburg con el Departamento de Salud del Condado de Hidalgo, y un Foro de salud Mental para Profesionales de Atención de la Salud.*
 - A Forum on Preventing Accidents will be held in Nuevo Laredo on October 19, 2007. / *Se llevará a cabo un Foro de Prevención de Accidentes en Nuevo Laredo el 19 de octubre de 2007.*
 - A Starr County Health Fair will take place on October 27, 2007 from 8-12 PM and will target Veterans. / *Se llevará a cabo una Feria de Salud en el Condado de Starr el 27 de octubre de 2007 del 8-12 PM dirigido a Veteranos.*

West Texas – Chihuahua – New Mexico

- An event entitled “Linea de Vida” for Promotoras de Salud will be held on October 19, 2007 from 9-3 PM at the Hotel Lucerna in Cd. Juarez, Chihuahua. / *Se llevará a cabo un evento titulado “Línea de Vida” para Promotoras en 19 de octubre de 2007 de 9-3 PM en el Hotel Lucerna en Cd. Juárez, Chihuahua.*
- The opening event for New Mexico (Binational Red Ribbon Rally Parade & Health Fair) will be held on Saturday, October 6, 2007 at Western Playland in Sunland Park, New Mexico at 9 AM. All partners are invited to attend. / *El evento de apertura para Nuevo México (Desfile de Mitin de Listón Rojo y Feria de Salud Binacional) se llevará a cabo el sábado 6 de octubre de 2007 en Western Playland en Sunland Park, Nuevo Mexico a las 9 AM. Todas las alianzas están invitadas a participar.*

Arizona – Sonora

- No new events or updates to provide. / *No hubo eventos nuevos o actualizaciones*

California – Baja California

- Baja California is in the final planning details for their events which include confirmation of dignitaries. / *Baja California esta en los detalles finales de planeación para sus eventos los cuales incluyen confirmación de dignatarios.*
- California is updating their BAM and will be forwarding the new version the BHC. / *California esta actualizando su Matriz de Actividades y enviaran la versión nueva a la CSF.*

Evaluation Planning Group / *Grupo de Planeación de Evaluación*

- Each State Outreach Office will distribute, collect and analyze their evaluations. The Evaluation planning group has agreed to use the same framework from the BBHW 2006 Evaluation Tool with minor changes added. The deadline to receive the evaluations is November 16, 2007. By December 2007, each state will forward their final evaluation report to the BHC for posting to the BBHW 2007 web link. / *Cada Oficina Estatal de Alcance distribuirá, coleccionará y analizará sus evaluaciones. El grupo de planeación de evaluación ha acordado utilizar el mismo marco de trabajo de la Herramienta de Evaluación de la SBSF 2006 con cambios menores agregados. La fecha límite para recibir las evaluaciones es el 16 de noviembre de 2007. Para diciembre de 2007, cada estado enviará su informe final de evaluación a la CSF para subir al enlace de BBHW 2007 de la página Web.*
- Please contact your state coordinators for details: / *Favor de contactar a su coordinador estatal para mas detalles:*
 - Texas** - José Moreira at (512) 458-7436 or Jose.Moreira@dshs.state.tx.us
 - Edith De La Fuente at (956) 423 - 0130 or edith.delafuente@dshs.state.tx.us
 - Dora Deltoro at (956) 423-0130 or dora.deltoro@dshs.state.tx.us
 - New Mexico** - Lizabeth Castro at (505) 528-5146 or Lizabeth.Castro@state.nm.us
 - Arizona** - Laura Reichhardt at (520) 770-3114 or reichhl@azdhs.gov
 - California** - Elizabeth Santillanez at (916) 688-0158 or elizabeth.santillanez@cdph.ca.gov
 - México** - Ernesto Ramirez at (01152-664) 634-6511 or ernest_ramirez@salud.gob.mx

Other Community Partners / *Otras Alianzas Comunitarias*

NIOSH

- See Comments above on NIOSH Border Seminar on Safety & Health in the Workplace / *Ver comentarios arriba sobre el Seminario Fronterizo de NIOSH sobre Seguridad y Salud en el Lugar de Trabajo*

ACTION / ACCION	WHO / QUIEN	DUE DATE / FECHA LIMITE	COMPLETED / TERMINADO	COMMENTS / COMENTARIOS
The Evaluation Planning Group is to provide final comments on tool. / <i>El Grupo de Planeación de Evaluación proporcionará comentarios finales sobre la herramienta.</i>	Evaluation Planning Group / <i>Grupo de Planeación de Evaluación</i>	As soon as possible / <i>Lo antes posible</i>	Elizabeth Santillanez & Lizabeth Castro.	Please send feedback to Monica Reyes at mreyes@borderhealth.org / <i>Favor de enviar retroalimentación a Monica Reyes a mreyes@borderhealth.org</i>

THANK YOU FOR YOUR PARTICIPATION AND FEEDBACK
GRACIAS POR SU PARTICIPACION Y RETROALIMENTACION
NEXT CALL OCTOBER 11, 2007 AT 11 AM MDT
LA PROXIMA LLAMADA SERA EL 11 DE OCTUBRE A LAS 11 AM MDT

**UNITED STATES-MEXICO BORDER HEALTH COMMISSION (BHC)
COMISIÓN DE SALUD FRONTERIZA MÉXICO-ESTADOS UNIDOS (CSF)**



**Border Binational Health Week (BBHW)
Semana Binacional de Salud Fronteriza (SBSF)**



**Planning Teleconference Call (TCC)
*Tele-conferencia de Planeación***

Thursday, October 4, 2007
Jueves 4 de octubre, 2007
11:00 AM MDT
(10:00 AM PDT; 12:00 PM CDT; 1:00 PM EDT)

**Access Numbers: (866) 210-1669 / (404) 835-7069 International/Toll Code: 5822136
Números de Acceso: (866) 210-1669/ (404) 835-7069 Internacional/Tarifa Código: 5822136**

AGENDA

1. Welcome and roll call / *Bienvenida y lista de asistencia*
2. BBHW Web Site / *Sitio Web de la SBSF*
 - Borderwide Events / *Eventos Fronterizos*
 - Border Activity Matrix (BAM) / *Matriz de Actividades Fronterizas*
3. Vertical Region Action Plans & Activities Reports addressing the following questions: / *Informes de Planes de Acción y Actividades por Regiones Verticales basados en las siguientes preguntas:*
 - 1) Update on Borderwide events in each region. / *Informes sobre eventos fronterizos en cada región.*
 - South Texas – Tamaulipas - Nuevo León – Coahuila
 - West Texas – Chihuahua - New Mexico
 - Arizona – Sonora
 - California – Baja California
 - Other Community Partners / *Otras Alianzas Comunitarias*
4. Next Steps and Additional Comments / *Siguientes Pasos*

Texas		New Mexico		Arizona		California		MX Section /SSA	
	Adriana C., OBH-El Paso		Paul D., OBH		Robert G., OBH		John K., COBBH		Eleazar R. Á.
	Dixie D., OBH-Austin		Lizabeth C., ORO		Laura R., ORO		Elizabeth S., ORO		Paola P.
	Jose M., OBH-Austin		Naomi F., OBH						Elizabeth C.
	Kassie R., OBH-Uvalde		Angie S., OBH						
	Marta F., OBH-Harlingen								
	Dora D., OBH-Harlingen								
	Edith D., OBH-Harlingen								
	Lupita G., OBH-Laredo								

Baja California		Sonora		Chihuahua		Coahuila		Nuevo León	
	Ernesto R., ORO		Jaime L. V., ORO		Elisa A. J., ORO		Arturo B., ORO		Abelardo G. C., ORO

Tamaulipas		Others		HHS and Other U.S. Federal		Tessada	
	Hector S. F., ORO		Maria T. C., PAHO		Dan R., OGHA/U.S. Section		Pat V.
			Piedad H., PAHO		Carmen S.V., CDC		Monica R.
			Michelle J., USMBPP		Frank C., HRSA		
			Erica W., Pfizer		Sylvia G., FDA		
			Elaine H., Am. Red Cross		Bruce C., HIS		
			Sue O., Am. Red Cross		Guadalupe P., OMH		
					Diana S., HRSA/DIHS		
					Hal Z., EPA		
					Simone W., EPA/APHA Fellow		
					Lorenzo R., HUD		
					Elizabeth R., USAID		
					Jane H., NIOSH		
					Maria B., SAMHSA		

THANK YOU FOR YOUR PARTICIPATION AND FEEDBACK
GRACIAS POR SU PARTICIPACION Y RETROALIMENTACION
NEXT CALL OCTOBER 11, 2007 AT 11 AM MDT
LA PROXIMA LLAMADA SERA EL 11 DE OCTUBRE A LAS 11 AM MDT